

Research on TestDaF Writing Teaching

Mo Zhang¹, Shuo Zhao^{2,3}

¹The Graduate School of Xi'an International Studies University, Xi'an Shaanxi

²The School of Foreign Studies of Northwestern Polytechnical University, Xi'an Shaanxi

³The School of Foreign Studies of Xi'an University, Xi'an Shaanxi

Email: zhangmo.0214@hotmail.com

Received: May 27th, 2019; accepted: Jun. 7th, 2019; published: Jun. 14th, 2019

Abstract

The TestDaF is the most authoritative test of German proficiency in recent years, but the examinees' performance in the writing part is less than satisfactory. How to improve students' writing ability through classroom teaching becomes a problem for teachers to think about when candidates place their hope of improving their performance in the study of intensive classes. Based on the practice of TestDaF writing training and the requirements of TestDaF writing, this paper combs the theory of second language teaching, expounds the teaching concept and strategy of TestDaF writing course, discusses the teaching content, and tries to provide reference suggestions for TestDaF teaching.

Keywords

TestDaF, Writing, Teaching

德福写作教学研究

张沫¹, 赵硕^{2,3}

¹西安外国语大学研究生院, 陕西 西安

²西北工业大学外国语学院, 陕西 西安

³西安文理学院外国语学院, 陕西 西安

Email: zhangmo.0214@hotmail.com

收稿日期: 2019年5月27日; 录用日期: 2019年6月7日; 发布日期: 2019年6月14日

摘要

德福考试是近年来最为权威的德语水平测试, 但考生在写作部分的表现却不尽如人意。当考生将提高成

绩的希望寄托在强化班的学习时, 如何通过课堂教学切实提高学生的写作能力, 成为教师思考的问题。本文以德福写作培训实践为基础, 结合德福写作的要求, 梳理二语教学的理论, 阐明德福写作课的教学策略, 探讨教学内容, 尝试为德福教学提供参考建议。

关键词

德福, 写作, 教学

Copyright © 2019 by author(s) and Hans Publishers Inc.

This work is licensed under the Creative Commons Attribution International License (CC BY).

<http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>



Open Access

1. 引言

德福考试(TESTDaF)全称对外德语考试, 是一项面向全球的标准化德语水平测试, 申请进入德语国家高校留学或者从事科研工作的人员必须通过这项考试。随着近年来中国学生赴德留学的热潮, 作为最权威的德语水平测试, 德福考试越来越受到中国考生的青睐, 流行程度超过了由德国各个高校自行命题的DSH考试。由于考位难求, 不少考生甚至远赴韩国、泰国、香港等国家地区参加考试。相对于报考的火爆, 中国考生的成绩却不尽理想, 特别是写作部分并非背诵几篇范文或套用现成模板就能顺利通过。大多数中国考生仅经过八百学时左右的德语二外强化培训, 接触德语的时间短, 语言的输入、输出不足, 而写作本身是对语言积累、综合运用能力的考察, 要求较高。德福写作涉及图表描述的与正反论证的文体, 对从小练习记叙文的中国考生来说比较陌生, 再加上试题要求的文章体量以及考试的限时性, 都使德福写作成为中国考生的短板。因此, 要想提高该环节的通过率, 科学有效的教学指导就起到至关重要的作用。本文基于课堂实践, 结合德福写作的要求, 阐明德福写作课的教学理念、教学策略, 探讨教学内容, 尝试为德福教学提供一些参考建议。

2. 二语教学理念综述

何自然认为: “在外语教学中, 传授语言知识故然是根本, 但尤为重要的是要使外语真正成为学生手中运用自如的工具。” [1]德福考试尽管是应试, 但考察的是实际应用德语的能力, 检验考生是否具备即将在德国高校用德语听讲、参加课堂讨论、撰写专业论文的能力, 考生具有明确的学习动机与学习需求。因此, 应当视德语为满足考生教育、交际、生存需要的第二语言, 有针对性地培养德语运用能力, 开展以应用为驱动的德福写作教学。根据赵金铭等学者提出的“学生主体, 教师主导”的“短期速成强化教学模式” [2], 德福写作课以期通过侧重德语工具性与应用性的教学, 显著提升学生撰写图表说明文与辩论文的能力; 同时, 提高学生整体的书面表达能力, 综合运用德语的能力, 培养逻辑思维和批判思维能力, 为学生未来在德国高校撰写专业科研论文做准备。

二语习得的行为主义理论认为获得合适的刺激是第二语言习得的一个重要决定性因素, 强调按照学习者现有水平的难度来调节刺激。当学习者产生不正确的第二语言话语时, 纠正这些话语。调节刺激和提供反馈构成了学习过程并由此导致了习惯的形成 [3]。二语习得研究的社会文化学派把“输入”和“互动”视为二语学习的环境和过程, 把二语课堂视为教师与学生、学生与学生之间的“互动”协作, 完成语言任务的过程 [4]。利特尔伍德(Littlewood)归纳了一套行之有效的课堂学习模式, 即从教学输入到语言使用练习, 直至语言系统为学习者吸收, 最终形成自发性话语 [5]。德福写作课正是遵循此模式, 采用化

繁为简、专项突破的授课方式, 树立分项教学目标, 并围绕每个教学目标, 循环往复相同的教学环节, 其中辅助运用各种写作教学法, 形成教师示范讲解、范文赏析、学生练笔、共同修改、反思反馈的师生互动教学循环, 使学生循序渐进地从局部操练到整体写作技能, 逐步攻克各项任务难关。教师再根据学生习作反映的情况, 作下一步教学决策, 灵活推进后续循环。

3. 教学步骤

3.1. 指导学生审题

写作的第一个教学循环是审题, 目标为训练学生速读文章, 提取关键信息的能力。德福试卷为全德语命题, 正确理解试题是写作的前提。虽然每期试题不同, 但试卷格式固定。教师通过分析历年真题告知学生写作试卷固定由给定的标题, 背景引文, 数据图表, 图表的描述任务, 论述的背景信息, 论证要求六个部分组成。在带领学生读题的过程中分析题目的背景信息, 指导学生划出核心句, 厘清试卷提出的问题。德福写作是命题作文, 包含论题的背景, 图表数据, 以及针对数据与论述的许多提示性问题。这些问题构成文章的主线, 忽略任何一个都有可能造成文章跑题或内容缺失。教师要让学生意识到只有从命题的“话题”与提示性问题出发才是王道。例如德国德福考试院提供的第三套作文真题“烟草消费”[6]。教师指导学生抓住“题眼”, 即德国正在努力限制青少年吸烟。而并非针对成年人, 防止跑题。论证部分提出开放式问题, 要求考生提出并权衡各种限烟对策, 有别于德福写作中常见的针对正反两种观点表态的封闭式问题。示范讲解后, 教师另外提供样题, 训练学生在五分钟内完成审题, 陈述自己对题目要求的理解, 教师查漏补缺。经过多次训练, 学生熟悉了德福写作的出题模式, 对各项要求了然于胸, 考场上才不至于因为紧张造成忽略或误读题目要求, 导致文章跑题。此步骤宜采用体裁教学法, 分析这一命题作文的体裁要求, 带领学生阅读范文, 使学生了解德福写作的文体特点, 熟悉科研论文的体裁结构与语言风格, 积累有关图表说明文、议论文最基本的语料。

3.2. 熟悉篇章结构

德福写作明确要求文章具有清晰、连贯的结构, 文章结构严谨完整是影响文章得分的首要因素。因此, 教学第二步介绍文章结构。教师应增强学生的结构意识, 一篇优秀的德福作文首先应拥有完整、连贯的结构, 其次只需庖丁解牛式地逐个攻克各部分的写法, 就胜利在望。教师通过范文解析说明德福作文必须具备的七个部分: 1) 引言; 2) 图表描述前的过渡; 3) 图表描述与结论; 4) 论证前的过渡及复述题目中已知的观点或文章的背景问题; 5) 争辩性的正反论证; 6) 作者表明态度并以本国情况为例证明自己的观点; 7) 结尾。之后提供几篇学生习作, 让学生划分各个部分, 如有缺失, 请学生指出需要补充的部分。如此反复训练, 学生建立起德福写作框架的应激反应, 审题的同时, 头脑中迅速形成结构提纲, 即使在紧张的考场也能保证文章内容的完整。教师在这一步应采用结果教学法, 发挥主导作用, 指明范文的精髓, 拓宽学生的视野, 在学生头脑中形成经典的模板范例, 引导学生模仿范文的谋篇布局, 帮助学生积累词汇、句法、衔接手段, 满足德语基础较差的学生迅速取得进步的心理需求。

3.3. 依据结构开展教学循环

教师将结构的七个部分拆解为分项教学目标, 依次开展细部写作的教学循环。每个循环中, 都遵循教师讲解、学生练习、共同修改的模式推进。教师首先介绍各结构段落的高频语块, 举例说明连接句子的连词以及段落衔接的过渡句型的使用方法, 提醒学生主动积累该类语块, 再根据篇章范例解析各结构部分的写作技巧、思考方法, 逻辑关系。

经过细致充分的写前输入, 学生进行语言输出, 完成教师针对文章各部分设计的写作任务。如果是

课后作业, 应严格限时; 课堂快写的情况下, 教师可以巡场, 帮助有困难的学生分析数据, 启发学生形成观点, 有效扩充证据支持自己的论证。

习作评阅修改是检验、巩固教学效果, 锻炼学生写多写长的关键环节。在课堂快写与习作修改环节, 应用过程教学法, 鼓励学生就相关话题、论点进行讨论、集思广益, 开拓思路, 收集素材, 锻炼学生的思辨能力。课堂习作完成后, 学生拍照扫描发送给教师, 借助多媒体设备投放到教室的大屏幕, 使全班都参与到评阅中来。在开放的气氛中共同讨论习作的优缺点, 取长补短, 能有效避免同类错误反复出现。对于学生不易把握的结构衔接、逻辑层次, 主题表达等方面, 教师要再次发挥关键的指导作用, 不再局限于只订正语法错误。

具体操作上, 教师应首先表彰习作的优点, 指出典型性错误, 然后告知写作的评分标准, 主持学生互评。学生共同评阅其他同学的习作, 纠正用词语法错误, 检查语句是否通顺, 衔接过渡是否合理, 内容是否完整, 讨论论据是否合理。教师主要把握数据分析是否准确, 说理是否逻辑清晰, 语言是否还有提升的空间。然后在大屏幕上呈现正确的表达。对习作进行修改后, 教师展示范文, 最好是汉语母语者写作的范文, 便于学生比较对照, 发现自己的不足。同时教师应鼓励学生通过运用高级语块, 变换句式来丰富表达方式。在教师点评与学生互评的基础上, 学生可以课后重写, 检验是否有所改进, 进一步激发学生思考与创作的积极性。教师首堂课讲解完德福试题要求后请学生限时 60 分钟完成一篇德福习作。强化班结束后再模拟习作一篇, 由学生自行评判, 哪些方面得到了提高, 哪些方面仍是弱项。通常情况下, 对比两篇习作可以明显发现学生的写作取得了显著进步, 证明课堂科学的训练是有效的。学生从而更有信心针对自己的弱项坚持练习。只有经过反复训练提高写作的流利度, 形成一套个人特色的行文方式, 临场发挥时才可能下笔有神, 达到自动输出的效果。

4. 教学精要

德福作文是按要求写作, 教师的授课内容应围绕考试要求, 以篇章结构为切入点, 训练写作技巧; 同时把写作训练与德语基础知识学习联系起来, 强化学生运用语块的能力, 提高德语文字表达水平。

4.1. 谋篇布局

德福作文拥有相对稳定的七段式框架结构。其中两次段落过渡以及结尾重申作者观点都有现成的句型可以套用; 复述论证问题也完全可以通过句型改写, 词汇替换完成。那么, 教师需要重点讲解的是文章开篇模式, 图表描述与论证部分。

文章开篇是为了吸引读者, 引出下文。常见的引言从社会现象、趋势、热点话题入手, 指出面临的困境; 或者以引语警句, 给某概念下定义的方式, 引出文章要议论的主题。教师也可以从文字游戏的角度, 向学生展示如何通过改变句型, 同义词转换来改写题目现成的背景引文, 给文章开篇。

图表描述部分是将直观的数字信息用文字转述, 考察文字表达能力与综合分析能力。教师先介绍图表出处、年份、数据单位的描写方式, 总结表、饼、线、柱、条等图表表现数据的侧重点, 分别是比例分布还是历时变化趋势抑或静时排序。建议学生先关注图表的主副标题、数据单位、出版时间、单位等细节, 从中推测图表的主题。之后, 学生练习在零散的数据信息中寻找规律, 并根据试题给定的问题, 有侧重点地对数据进行比较、归纳。提醒学生不要罗列数据, 同时对各项数据进行和倍差的运算, 达到直观展现数据间关系的效果。得出数据结论时要“瞻前顾后”, 与文章引言以及后续论述相联系, 决不能为了描述数据而描述, 偏离主题。“烟草消费”的图表要求描写并比较青年男女烟民随着年龄的增长其比例有何变化。教师指点学生判断题目隐含的两个描述重点, 一是对三个年龄组中男女烟民的比例进行大小比较, 二是总结男女烟民比例在不同年龄组呈现的变化趋势。涉及运用比较大小和描述趋势的不

同表达方式。

在论证部分, 教师应首先培养学生的德语辩证思维方式, 即对任何一种观点态度都能从正反两方面客观辩证地进行评价的思维习惯。教师通过分析范文, 头脑风暴, 班级讨论的方式训练学生就某一话题形成多种不同的观点, 再分别权衡其利弊。经过发散思维训练后, 学生解决了观念问题, 不再被动地接受他人的论点, 而是就某个主题有自己全面、客观、独到的考量。接下来, 教师讲授论证(Argumentation)的技巧。最易上手的论证过程是按照先抑后扬, 数量多寡的原则, 排列正反两方面的论据, 即先中立客观地论证写作者反对的观点, 再论证赞同的观点, 其论据数量最好大于反对的观点。在正反论证的基础上, 透过论据的排列顺序与数量多寡显露出作者个人的观点态度, 所以个人的观点立场一定要放在正反论证后提出。对这个个人观点只需进行单边直线论证, 说明原因后再用一两个证据直接证明即可。在此可以将题目要求说明的本国情况充当一个证据, 既完成了题目的一项写作要求, 又强有力地证实了自己的观点。细化到具体论据的写法, 不同于汉语的行文习惯, 德语的论据一定要先开门见山提出论点, 然后用原因从句或表示原因的连词、介词短语解释理由, 接下来用实例证明论点, 不能空谈理由, 没有例证。可以列举多个证据, 但必须是代表普遍情况的事实依据, 不能以主观、片面的样本证明某种观点。针对“烟草消费”的开放式论题, 考生先提出两种有局限性的可能措施, 经过对其优缺点的正反论证, 再提出更合适的措施。可以是对前面两种的综合, 也可以对其通盘否定。在不反常识的情况下, 何种观点立场不甚重要, 重要的是能符合逻辑地阐明立场。

4.2. 遣词造句

在篇章结构教学的同时, 还要注重遣词造句。尽管德福写作不要求文章字字珠玑, 毫无语言瑕疵, 但是丰富多变的文字, 得体顺畅的衔接, 清晰易懂的表辞达意还是能为文章增光添彩。考生的困难往往是没有词汇量, 无法准确表达自己的意思。尽管准备了不少有关词汇的参考书, 但充其量只做到“眼熟”, 不会灵活使用, 句式也大多仅限于 A1 和 A2 级别的简单句, 使用从句时错误百出。这种状况一方面由于接触德语的时间短, 另一方面由于德语教学往往重语法讲解, 轻语块应用, 导致学生不能学以致用。教师需分别按照文本结构功能与话题类型建立语块资源库, 在讲解篇章结构的环节中穿插渗透。学生进行全篇写作前, 教师还要根据话题类型讲解每个话题的背景知识与基本语块, 供学生灵活调取材料。建议辅助使用《新求精德语强化教程·中级词汇训练》作为巩固练习; 此外, 讲解连接成分的使用, 保证语句, 篇章之间语义衔接的流畅。针对习作反馈的普遍性语法错误, 教师查漏补缺, 重点复习介词结构、关系从句、反身动词、无人称被动态、句子名词化或虚拟语气等语法难点。同时, 将高频语块与语法训练结合, 在使用高频语块造句的同时巩固语法知识; 教师精选范文语篇, 引导学生发掘范文中巧妙的表达方式, 在上下文语境中背诵记忆, 进而建构属于自己的高级书面用语语块库, 还应该强调广泛阅读对写作的促进作用。教师推荐水平适当的文学作品, 使学生在轻松的文学享受中汲取营养, 获得语言刺激。推荐学生下载手机德语新闻软件, 如 Spiegel online 等, 在浏览新闻头条的猎奇过程中接触地道的德语新闻用语, 激发学生学习德语的乐趣。此外, 要求学生每天用新掌握的语块写一句话日记, 练习逐步从简单句过渡到复杂从句, 促使知识内化为技能, 为己所用。

5. 结语

本文结合德福写作教学实践对二语教学理念, 德福写作教学方略做出了一些探索。大量教学案例证明, 教师根据学生的实际情况采取适当的培训方法, 有事半功倍的效果。但学生必须明白应对考试并非学习的终结目标, 切实提高德语写作能力也并非一朝一夕就能实现, 必须长期不懈地积累, 练习, 按照老师指引的学习方法一步一个脚印坚持前行方能取得长足的进步。

基金项目

本文为陕西省社科联重大理论与现实问题研究项目《基于一流学校和一流学科建设的欧洲大学与陕西高校教育模式比较研究》(2018C066)阶段成果、中央高校基本科研业务费科研项目《博洛尼亚进程的欧洲大学教师教育研究》(3102017jc19006)阶段成果、西北工业大学学位与研究生教育研究《基于“双一流”建设的欧洲大学与我国高校研究生教育和学科发展比较研究》(2018AG13) 阶段成果。

参考文献

- [1] 何自然. 当代语用学[M]. 北京: 外语教学与研究出版社, 2004: 217.
- [2] 赵金铭. 对外汉语教学概论[M]. 北京: 商务印书馆, 2011: 163-165.
- [3] [英]埃利斯·罗德. 第二语言习得概论[M]. 牛毓梅, 译. 北京: 商务印书馆, 2015: 163.
- [4] 袁芳远. 基于课堂的第二语言习得研究[M]. 北京: 商务印书馆, 2016: 24.
- [5] 王初明. 应用心理语言学——外语学习心理研究[M]. 长沙: 湖南教育出版社, 1990: 181.
- [6] 德国德福考试院. 德福考试高分突破[M]. 北京: 外语教学与研究出版社, 2013: 231-236.

知网检索的两种方式:

1. 打开知网页面 <http://kns.cnki.net/kns/brief/result.aspx?dbPrefix=WWJD>
下拉列表框选择: [ISSN], 输入期刊 ISSN: 2330-1708, 即可查询
2. 打开知网首页 <http://cnki.net/>
左侧“国际文献总库”进入, 输入文章标题, 即可查询

投稿请点击: <http://www.hanspub.org/Submission.aspx>

期刊邮箱: ml@hanspub.org